

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Band: 27 (1937)

Heft: 50

Rubrik: Berner Wochenchronik

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Berner Söchentronis

Weihnachtsstimmung

Und wieder naht die Weihnachtszeit,
Man spricht von Weihnachtsfrieden,
Ein neuer Krieg im alten Jahr
Wird sicherlich vermieden.
Die alten Kriege aber sind
Gar dauerhafte Ware.
Apokalypt'sche Reiter ziehn
Wohl ein im „neuen Jahre“.

In Spanien bekämpfen sich
Frankisten, Rotfrontisten
Mit wildem Haß und wilder Glut
Und sind doch beide Christen.
Der Friedensengel sitzt in Genf
Und weint manch' bitt're Zähre,
Und tröstet sich am Schluß damit:
„s liegt in der Atmosphäre.“

In China ganz natürlich geht
Das Ding in großen Massen,
Doch ferne liegt der Osten uns
Und 's könnt uns grad noch passen.
Je länger sich die Beiden doch
Auf Tod und Leben raufen,
Je länger haben wir dann Zeit,
Im Westen zu verschauften.

Und wieder naht die Weihnachtszeit
Und alles atmet Frieden.
Und jedes Wort vom Krieg und Streit
Wird überall vermieden.
Wir leben doch im Völkerbund
Als brave, gute Kinder.
Und wer nur eine Zeitung liest,
Ist schon ein böser Sünder.

Hotta.

Schweizerland

Die Geschäftsstelle des Ständerates für die Dezemberession wurde wie folgt festgesetzt: Voranschlag der Eidgenossenschaft für 1938; Begutachtung des Volksbegehrens betr. Wahrung der verfassungsmäßigen Rechte der Bürger; Verfassungsänderung betr. rhätoromanische Sprache; Fortsetzung der Beratung betr. Bundesbeitrag an notleidende Privatbahnen; 3. Bauetappe der Korrektion der Dünnern; Initiative des Kantons Neuenburg betr. Herabsetzung des Zinssatzes; Verlängerung zweier Bundesbeschlüsse betr. wirtschaftliche Maßnahmen; 15. Bericht des Bundesrates betr. Einführbechränkungen; Gewährleistung der Verfassung des Kantons Thurgau; Initiative des Kantons Baselstadt betr. Maßnahmen zur Bekämpfung der Teuerung; Personen- und Sachtransport mit Motorfahrzeugen; Comité d'action romand antimaconique

schäftsbericht der Alkoholverwaltung für 1936/37; 2. Folge der Nachtragskredite für 1937; Voranschlag der Bundesbahnen für 1938; Schlußabstimmung über das Schweiz. Strafgesetzbuch; Begutachtung des Volksbegehrens betr. Arbeitsbeschaffungsprogramm; Bericht über die Postulate betr. Getreideordnung; Wahl der Geschäftsprüfungskommission; Erstwahlen für ständige Kommissionen; Motionen und Postulate. Die Dauer der Session wird drei Wochen betragen.

An die Kosten der Pariser Weltausstellung gewährte das Departement des Innern einen Vorschuß von Fr. 200,000, der notwendig wurde, weil der Kredit von Fr. 600,000 zufolge der Erhöhung der Baufstellen, des Betriebes ufw, notwendig wurde.

Die Alkoholkommission des Stände- und Nationalrates nahm den Bericht des Bundesrates über die Geschäftsführung und Rechnungsablage der Alkoholverwaltung für 1936/37 entgegen. Darauf betragen die Einnahmen 5,021,569 Franken, wovon den Kantonen 30 Rappen pro Kopf der Bevölkerung zukommen.

In der Studienkommission für Luftfahrt bei der E. T. h. ist der zurücktretende Oberst Fierz als Vertreter des Militärdepartements ersetzt worden durch Oberst Land; als sein Stellvertreter wurde bezeichnet Hauptmann Bingg.

Die am schweizerischen Geldmarkt vorhandene Geldfülle hat im Oktober/November infolge des fortgesetzten Zustroms von Geldern aus dem Ausland noch weiter zugewonnen.

Das Nominalkapital der Aktiengesellschaften hat sich im 3. Quartal 1937 zufolge größerer Sanierungen um 79 auf 7691 Millionen Franken vermindert.

Die neue Rechtsform der Gesellschaft mit beschränkter Haft tritt nun erstmals mit 30 Einheiten und einem Stammkapital von Fr. 918,000 in Erscheinung.

Der Ausweis der Schweizerischen Nationalbank vom 30. November 1937 zeigt unverändert einen Goldbestand von 2662,6 Millionen und einen Bestand an Devisen von 490,2 Millionen.

Von den Konkursen, die dieses Jahr vorkommen, entfallen mehr als die Hälfte auf das Baugewerbe.

Eine neue Freimaurerinitiative wird von der politischen Leitung der Eidgenössischen Aktion in die Wege geleitet. Sie verlangt Unvereinbarkeit der Mitgliedschaft in irgendeiner Geheimorganisation mit öffentlichen Amtmännern und Stellen in Staat und Gemeinden einschließlich militärischer Kommandostellen. Eine weitere Initiative wird vom Comité d'action romand antimaconique

mit Sitz in Fribourg lanciert, gestützt auf das Ergebnis der eidgenössischen Volksabstimmung zur Verteidigung des Mittelstandes.

Vergangene Woche hat die Unterschriften-Sammlung für die Gütertransporthinitiative begonnen.

Eine Förderung der Auswanderung sieht eine Vorlage des eidg. Politischen Departements vor, indem für die nächsten zwei Jahre eine weitere Subventionierung der Auswanderung nach europäischen Ländern ausgerichtet werden soll.

Der Tagabbau auf den Bundesbahnen soll auf die Mitte des kommenden Jahres eintreten. Es ist eine Verbilligung des Personentarifs um etwa 20 Prozent beabsichtigt. Mit einer Revision des Gütertarifs soll zugewartet werden, bis das Verhältnis Schiene-Straße seine Abklärung gefunden hat.

Als Empfangsort für die Eidg. Schüzenfahne, die sich zurzeit in Obhut der Freiburger Schüzen befindet, wurde mit dem Jahr 1939 Escholzmatt bestimmt.

Unübertroffen in Güte und Leistung



NÄHMASCHINEN

Alleinverkauf

Wwe. Gramann Waaghausg. 5, Bern

Die

Wohnkultur

Gemeinschaftskreditkasse mit Wartezeit
Aktiengesellschaft Zürich

Zweigniederlassung Bern

Bubenbergplatz 8 – Tel. 28.278

ist eine Bausparkasse, die

Vertrauen

verdient.

Bürgenfreie, unkündbare Finanzierung von Wohnhäusern und landwirtschaftlichen Heimwesen. (Neubau und Hypothekenablösung)

Vermittlung von Bau- und Überbrückungskrediten bis zur Zuteilung des Bauspardarlehens.

Der Regierungsrat von Baselstadt hat auf Antrag des Baudepartements für das zur Errstellung eines Flugplatzes bei Ullschwil in Betracht fallende Areal ein provisorisches Bauverbot erlassen.

Lisa Wenger feierte dieser Tage ihren 80. Geburtstag. Die Schriftstellerin ist bekanntlich gebürtige Baslerin und wohnt in Basel.

Auf der Straße in Schinznach-Bad wurde die elfjährige Irma Crofis von einem Auto überfahren und getötet.

Der Staatsrat von Genf hat dem Abkommen bezgl. Bau des geplanten Elektrizitätswerkes zugestimmt. Die zur Deckung der Baukosten notwendige Anleihe von 15 Millionen Franken wird etwa Mitte Dezember aufgelegt werden.

Der Große Rat des Kantons Graubünden bewilligte einen Kredit von Fr. 10.000 zur Bekämpfung des Baganentums. Dabei wurde der Wunsch laut, den Titel abzuändern in „Kredit für Sezhaftmachung wandernder Familien“.

Bei der Zollrevision eines Autos aus dem Puschlav entdeckten die Zollmächer 60 kg Sacharin. Von den vier Personen, die sich im Auto befanden, wurden zwei verhaftet.

Glarus hat das Gesuch der Direktion der Schweiz. Landesausstellung 1939 Zürich um Bewilligung von Publikationen und Betrieb der Lotterie abgelehnt.

Die Entschuldung des Maienfeldes ist nunmehr abgeschlossen worden. Mit großen Opfern von Seiten des Bundes,

des Kantons und der Gläubiger ist dieses Werk zu Stande gekommen. Die den Verlust teilweise tragenden Gläubiger sind hauptsächlich Kirchen- und Gemeindeverwaltungen.

Im Großen Rat des Kantons Zug kam es zu einer würdigen Ehrung von Regierungsrat Dr. Walther, der nun 43 Jahre dem Regierungsrat angehört. Sechsmal hat Dr. Walther die Würde eines Schultheissen bekleidet.

Auf der Emmenegg in Schüpfheim werden die durch die Unwetterkatastrophe vom 4. September 1936 zerstörten Gebäude wieder aufgerichtet.

In Winterthur hat die Kirchgemeindeversammlung die Schaffung einer Gemeindehelferinnenstelle beschlossen.

Das schönste Schweizerbuch! Das gediegenste Festgeschenk!

Den Zeitumständen Rechnung tragend Preisreduktion von 8.— Franken auf 6.— Franken.



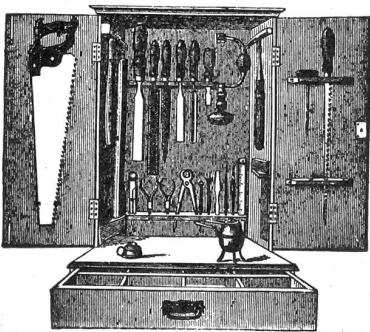
O mein Heimatland 1938

Dr. GUSTAV GRUNAU. BERN

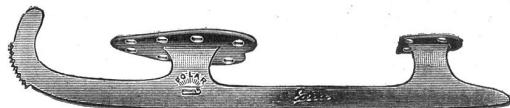
Erhältlich in allen Buchhandlungen, sowie beim Verleger
Dr. Gustav Grunau, Falkenplatz 11. Bern.

Beliebte

Weihnachtsgeschenke



Werkzeugsortimente, Laubsägeinstrumente
Hobelbänke, Leiterwagen, Meccano, Kindervelos



Schlitten — Schlittschuhe — Skis

Vorteilhaft im Spezialgeschäft

CHRISTEN

& Co. A.-G., Bern

Marktgasse 28 — Zeughausgasse

Verlangen Sie unsere Kataloge

Tel. 25.611



Wenn Sie etwas zum chemisch Reinigen oder Färben haben, so denken Sie bitte an die bewährte Berner Firma, die in kurzer Zeit zuverlässig liefert und Rabattmarken gibt.

Färberei und chemische Waschanstalt Bern,

Tscharnerstrasse 39 — Telephon 23.868

Geisch id Stadt, Geisch ids Casino!

In Murten schenkte Frau Emmy Bertschy Drillinge, und zwar drei Knaben. Frau Bertschy, deren Mann Bildhauer ist, steht im 32. Lebensjahr.

Der Vorantrag der Stadt Neuenburg sieht bei Gesamtausgaben von Fr. 7,064,676 einen Fehlbetrag von Fr. 781,470 vor.

In einer Butter- und Käsehandlung in Neuenburg wurde von Einbrechern ein Kassenschranks aufgebrochen, wobei ihnen Fr. 4000 in die Hände fielen.

In Trübbach im Kanton St. Gallen konnte ein Tripplein Männer verhaftet werden, die schriftlos über die Rheinbrücke gekommen waren. Es handelte sich meist um Polen.

Die Stadt Olten rechnet in einem Budgetentwurf bei Fr. 2,078,747 Einnahmen und Fr. 2,077,325 Ausgaben mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 1149. Dem Gesuch der Personalverbände um Aufhebung der Lohnabbau-Maßnahmen von 5 Prozent soll zur Hälfte entsprochen werden.

Der Kantonsrat von Solothurn erklärte die Motion der Jungliberalen auf Verbot des Zeitungstiefs während der Verhandlungen und auf obligatorischen Gebrauch der Mundart erheblich.

Am Ufer des Laganersees gegenüber Lugano wurden zwei Gerippe, ein weibliches und ein männliches, gefunden. In beiden Schädeln fand man Spuren von Revolvergeschüsse. Die Identifizierung der Leichen dürfte äußerst schwer sein.

Die Stadt Bürich zählte auf den 27. November 11,081 Ganzerwerbslose, also 46 mehr als im Vormonat. Die Zahl der Teilarbeitslosen hat um 21 auf 632 zugenommen. Das Total der Ganzen- und Teilarbeitslosen beziffert sich auf 11,713.

In Wädenswil geriet ein 7jähriger Knabe unter die Räder eines Milchautos, das die Brünimilch in die Schule zu fahren pflegt. Er starb im Spital an den erlittenen Verletzungen.



Die Gemeinde Urtenen soll ein Tonfilmtheater erhalten, doch befindet sich die Angelegenheit noch im Vorstadium.

In Burgdorf wird Dr. Rudolf Hugi-Streit, nach Jahrzehntelangem Wirken im Technikum (Mathematik und Geometrie) dem Bernehmen nach in den Ruhestand eintreten.

Wynau wird zufolge Gemeindebeschluß ein Schulhaus mit Turnhalle beim neuen Schulhaus auf der Aegerten erstellen lassen.

In Rüschegg ist die Gemeindeversammlung anstelle des zurückgetretenen Ernst Schmuß, Käser, Direktor Jakob Werner, Thorberg zum neuen Präsidenten der Einwohnergemeinde. Als Präsident der

Armenkommission wurde Herm. von Dach bestätigt.

In Rüschegg ist die neue Rütiplötschbrücke dem Verkehr übergeben worden. Sie tritt anstelle der am 10. Mai 1936 durch Hochwasser weggerissenen Holzbrücke. Die neue Brücke ist nach alter Zimmermannskunst gebaut worden, und zwar aus Material, das aus der Gegend stammt. Die Einweihung vollzog sich unter Beisein des Baudirektors Regierungsrat Bösiger.

In Dachsenbach wurde während der Verdunkelungsübung in der Käsferei die Milch von einigen Leuten mit falschem Geld bezahlt.

In Herzenbach wurde der bisherige Gemeinderat Dr. Dietrich, Fürsprecher, nicht wieder gewählt. Er hatte sich an der Gründung einer Partei der freien Bürger beteiligt.

Friedrich Klose, der in Thun aufgewachsene Komponist und Dirigent, feierte seinen 75. Geburtstag.

In Oberhofen wird laut Gemeindebeschluß eine neue Dampfschiffslände nach dem Projekt von Prof. Studt, Lausanne, erhalten.

In Spiez versammelten sich Vertreter der Verkehrsvereine des Berner Oberlandes, um Instruktionen über die einheitliche Bezeichnung und Markierung der Wanderwege entgegen zu nehmen. In der ersten im Kanton Bern durchzuführenden Markierungsaktion sollen die große Längstalroute Thun-Interlaken- (rechtes Thunerseeufer) Meiringen, Grimsel, eventl. auch einige in den Tälern liegende Hauptrouten markiert werden.

Die Berner Oberlandbahnen haben den seit dem 1. Januar 1932 bestehenden Lohnabbau auf Neujahr 1938 völlig aufgehoben.

Auf der bernischen Strecke der Brünnigbahn zwischen Brünnig und Meiringen sowie auf der Strecke Meiringen-Brienzwiler werden anfangs Dezember fünf bisher bewachte Bahnübergänge aufgehoben und die Barrieren entfernt. Drei dieser Übergänge werden mit Blinklichtsignal und Warnglocken ausgerüstet.

In Lauterbrunnen wurde in drei Etappen eine teilweise Renovation der Kirche durchgeführt. Eine vierte Etappe, zu der Architekt Indermühle das Projekt ausführte, sieht neue Bodenbeläge, eine neue Beleuchtung, Fenster, Täfer, Heizung usw. vor.

Beatenberg beschloß, an der projektierten Seilschwebebahn Beatenberg-Flötsch-Niederhorn Fr. 40,000 des Aktienkapitals zu übernehmen. Die neue Bahn würde das prächtige Sportgebiet des Niederhorns in etwa 2000 Meter Höhe erschließen.

In Meiringen wurden in der Verdunkelungsnacht von zwei bereit stehenden Hydrantenwagen die Schlüssel entwendet. Sie wurden anderntags auf der Straße nach Meiringen gefunden.

In Biel wird eine zentrale Schiekhalle im Bözingenmoos er stehen. Sie erhält 32 Scheiben auf 300 Meter und acht Scheiben auf 50 Meter. Die Schüten haben Fr. 43,000 sichergestellt.

Im Bielersee ist bei Ausgrabungen in der Nähe von Lüscherz bei der Erforschung eines prähistorischen Pfahlbaudorfes eine zweite Brücke festgestellt worden, die einen Verbindungssteg mit dem Lande darstellt.



Die Verdunkelung der Stadt bringt dem Elektrizitätswerk einen Einnahmeausfall von Fr. 10,000. Dazu kommen noch rund Fr. 1200 für Mehraufwendungen in Form von Arbeitslöhnen usw. Tram und Autobus verzeichnen einen Einnahmeausfall von Fr. 2500.

Die Burgergemeinde wählte in ihrer Urnenabstimmung als Mitglied des Kleinen Burgerrates Fürsprecher Hans Lauterburg. Sämtlichen Burgerrechtsbegehren wurde entsprochen.

Die Richterämter der Stadt Bern werden ab 1. Dezember wie folgt verteilt: Richteramt I an Gerichtspräsident Kuhn (neu). Richteramt II an Gerichtspräsident Schmid (neu). Richteramt III an Gerichtspräsident Lehmann (bisher). Richteramt IV an Gerichtspräsident Büthrich (neu). Richteramt V an Gerichtspräsident Meyer (bisher). Richteramt VI an Gerichtspräsident Dr. Loosli (neu). Richteramt VII an Gerichtspräsident Tscharumi (neu).

Verkehrsunfälle ereigneten sich im Monat Oktober 1937 71 (im gleichen Zeitraum des Vorjahrs 69), wovon 45 (42) Zusammenstöße zwischen Fahrzeugen und 16 (16) bei denen Fußgänger angefahren oder überfahren wurden.

Zum Hausvater des Seminars Muriwalden wurde Pfarrer Alfred Fankhäuser in Blumenstein gewählt, anstelle des zum Direktor gewählten Dr. F. Burri.

Auf der Kornhausbrücke geriet ein Personauto ins Gleiten und fuhr gegen das Geländer, das eingedrückt wurde.

In ein Briefmarkengeschäft wurde über die Mittagszeit eingebrochen, wobei für ungefähr Fr. 3000 Marken entwendet wurden.

In Bern starb der bekannte Gärtnermeister Rudolf Bratschi im Alter von 80 Jahren. Er war Begründer des Verbandes deutschschweizerischer Gartenbauvereine und des Schweiz. Gärtnermeisterverbandes. Für seine großen Verdienste um den schweizerischen Gartenbau wurde er zum Ehrenmitglied der Berufsverbände ernannt.

FÜR VERLOBTE die geschmackvolle Beleuchtungseinrichtung

ELEKTRIZITÄT AG, Marktgasse 22, Bern

Zur Wiedereröffnung der renovierten Turnhalle in der Matte veranstalteten die Quartiervereine in Verbindung mit dem Mattenleist ein Einweihungsfest.

An der Brunngasse 70 wurde eine Gedenktafel für den ersten Buchdrucker Berns, Apriarius, angebracht, die mit einem feierlichen Akt enthüllt wurde. In diesem Hause hat Apriarius vor 400 Jahren die erste Buchdruckpresse aufgestellt und in rege Tätigkeit versetzt, doch hatte er durch die censurwütigen Herren der Stadt mancherlei zu erdulden. Die Gedenktafel stammt von E. Perincioli. Bei der Einweihung sprachen Buchdrucker Büchler, Dr. J. K. Lüthi und als Vertreter des Gemeinderates Dr. Markwalder. Die Typographia stimmte das von Apriarius gedichtete Lied: „Es taget vor dem Walde“ an.

Der Direktor der Berner Anatomie, Herr Professor H. Bluntschi, ist von der Académie Malgache in Tananarivo für seine Forschungen über die Embryologie madagassischer Säugetiere zum korrespondierenden Mitglied gewählt worden.

Ru n s t n o t i z :

Im Neubau der „Winterthur“ stellt ge- genwärtig der bekannte Maler Karl Annerer seine Gemälde aus. Die Stilmöbel der Firma Märki, Bern, die aparten Porzellanmalereien von J. de Castello-Challande und die prächtigen Teppiche der Firma Stettler geben der Veranstaltung eine heimelige Stimmung, in der man gerne verweilt.

Die bequemen

Strub-
Vasano-
und Prothos-
Schuhe

Gebrüder Georges
Bern Marktstrasse 42

Literatur. Neuerscheinung

Hugo Marti: Der Jahrmarkt im Städtlein — Der fahrende Schüler — Die beiden Gauler.

Gute Schriften Bern, Distelweg 15. Heft Bern Nr. 187, Dezember 1937, 50 Rp.

Dreizehn Jahre hat Hugo Marti als Vorstandsmitglied der Guten Schriften mit seiner umfassenden Literaturkenntnis und seinem feinen Empfinden für das Wertvolle bei der Auswahl der Schriften mitgewirkt. Mit dem vorliegenden Bändchen tritt der allzufrüh Verstorbene nun selber in die Reihe der von ihm so sorgfältig ausgesuchten Autoren ein. Die drei Erzäh-

lungen, die in dem Bernerheft Nr. 187 vereinigt sind, gehören zu seinen eigentlichen Heimatgeschichten, aus denen uns die Lust des Poetenstädtchens Liestal und der alten Rheinstadt Basel entgegenweht. Wir zweifeln nicht daran, daß eine große Lesergemeinde mit Freude die willkommene Gabe entgegennehmen wird.

Nun schon zum 43. Mal gibt der Verein Gute Schriften sein praktisches, leicht führbares **Haushaltungsbuch** heraus, überall erhältlich zu Fr. 1.—.

Sprachenpflege.

Le Traducteur, französisch-deutschsprachiges Sprachlehr- und Unterhaltungsblatt. Wer sich sein bisschen Französisch retten oder dasselbe weiter ausgestalten will, der greife nach dieser textlich, illustrativ und auch technisch vorzüglich ausgestatteten Zeitschrift. Probeheft kostenlos durch den Verlag des **Traducteur** in La Chaux-de-Fonds (Schweiz).

Ferienwohnungen mit eigener Kochgelegenheit. Die **Schweiz. Gemeinnützige Gesellschaft**, Zürich 2, Gotthardstrasse 21, Tel. 35.232, gibt eine Liste von über 800 Ferienwohnungen aus 16 Kantonen zum Preise von 30 Rp. heraus. In Zürich wohnende Interessenten wenden sich an obige Adresse, auswärts Wohnende an die Geschäftsstelle der Ferienwohnungsvermittlung: **E. Künzler-Kälin, Amsteg, Uri**, Tel. 531. (Postcheckkonto VII 6039). Den Bestellungen sind 35 Rp. in Marken beizulegen. Ansonst würde Nachnahme erhoben.

Für die Küche

Weihnachtsgüezi

Haselnussgebäckes.

Man reibt oder mahlt 500 g Haselnüsse, schlägt 8 Eiweiß zu steifem Schnee, mischt 500 g Zucker, eine Prise Salz und etwas gestoßene Vanille dazu und röhrt 10 Min. recht kräftig die geriebenen Haselnüsse dazu. Der Teig wird sorgfältig ziemlich dünn ausgerollt, mit Formen ausgestochen, mit Eigelb bestrichen und sofort in gelinder Hitze gebacken.

Zimtringli.

Zu 1/2 Pfd. leicht gerührter Butter gibt man langsam 1/2 Pfd. Mehl, 2 Löffel Zimt und 2 Eier. Aus dem Teig formt man Ringli, legt sie auf ein gebuttertes Blech und bakt sie bräunlich.

Anisbrötchen.

1/2 Pfd. Zucker wird mit 3 Eiern und

etwas Zitronenschale eine knappe Stunde gerührt, dann mengt man ca. 1/2 Pfd. Mehl darunter, setzt mit dem Löffel kleine Teighäufchen auf ein gefettetes Blech, überstreut sie mit Anis und bakt sie in guter Hitze. Es ist gut, sie vor dem Backen einige Stunden stehen zu lassen.

Schokoladekügelchen.

5 schaumige Eiweiß werden mit 1/2 Pfd. feinem Zucker tüchtig gerührt. Dann fügt man 160 g Mehl und 1/2 Pfd. geriebene Schokolade langsam bei, röhrt alles wiederum mindestens 1/2 Std., setzt dann Häufchen auf ein bestrichenes Blech und bakt die Kugelchen in geringer Hitze.

Holländer Kräfelinge.

Man macht von 250 g gesiebtem Mehl, 250 g Zucker, 250 g Butter, 2 Eigelb, 1 Eßlöffel saurem Rahm und 1 Eßlöffel gestoßenem Coriander einen schönen Teig, sticht Stückchen davon ab, rollt sie zu kleinen Stangen, formt diese zu Kränzchen und bakt sie in mittlerer Hitze.

Zitronenschäum.

250 g Zucker, an dem 3 Zitronen abgerieben wurden, wird fein gehackt, mit 2 Eiweiß 1/2 Std. gerührt, in Papierkapseln gegossen und leicht überbacken.

Schwabenbrot.

125 g Butter wird leicht gerührt, 125 g gemahlene Mandeln, 125 g Zucker, 125 g Mehl, wenig Zitronenschale und etwas Zimt dazugegeben, alles mit 1 Ei vermengt und ausgerollt. Man sticht Formen aus, bestreicht sie mit Eigelb und bakt sie auf gefettetem Blech gelb.

Schokoladeherzen.

2 Eiweiß schlägt man zu Schnee, flügt 250 g Zucker, 15 g Zimt, 250 g gemahlene Mandeln und 60 g geriebene Schokolade bei und verarbeitet alles mit dem nötigen Mehl zu einem Teig, der ausgerollt werden kann. Man sticht Sterne daraus und bakt sie auf gebuttertem Blech. Man kann die Herzen auch glasieren.

Spitzbuben.

280 g Mehl, 210 g Butter, 110 g Zucker und 2 Eigelb vermengt man zu einem mürben Teig, den man messerrückendick ausrollt, in schräge Bierede schneidet und in nicht zu heißem Ofen blaßgelb bakt. Die Hälfte der Bierede werden mit Aprikosenkonfitüre bestrichen, mit den andern Biereden bedeckt und diese mit Vanillezucker bestreut.

E. R.



Unsere Heimarbeiten sind Handarbeiten. Sie weichen in Musterung und Widerstandsfähigkeit vorteilhaft von der Maschinendarbeit ab.

Überländer Heimatwerk

Bärenplatz 4, Bern

Der neue Pestalozzi-Kalender

ist wieder in prächtiger Ausstattung erschienen. Ueber 600 Bilder schmücken auf 532 Seiten den inhaltsreichen Text. Schenkt das Lieblingsbuch der Schweizer Jugend Euren Kindern zur Weihnacht; Ihr verschafft Ihnen damit dauernde Freude und Förderung.

Der Pestalozzikalender 1938 samt Schatzkästlein ist zu dem erstaunlich billigen Preise von Fr. 2.90 in Buchhandlungen und Papeterien erhältlich und beim Verlag Kaiser & Co. A.-G., Bern.

Die Weihnachtszeit sieht uns bereit

HAUSFRAUEN,

für die kommenden Festtage verwenden Sie für Ihr Gebäck vorteilhaft unser feines Simmelmehl in 2½ und 5 kg Säckli



SCHMID & SCHWEIZER A.-G.

BERN - SCHAUPLATZGASSE 26

Ein warmes Bett



mit einer Wolldecke von

Jenni-Thunauer

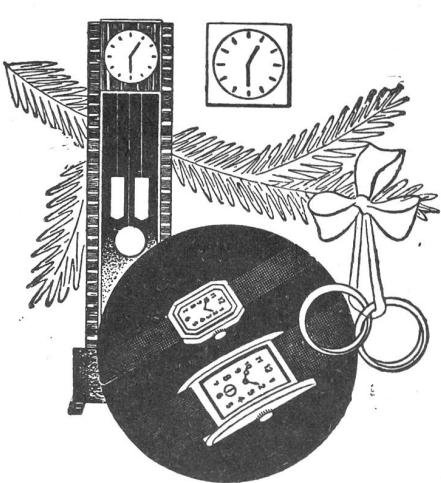
5% Rabattmarken

Nachf. Rud. Jenni Sohn, Kramgasse 51
Tel. 34.740 BERN

TRICOT Frei

KORNHAUSPLATZ 10 - BERN

Elegante Tricotkleider
Unterwäsche in Wolle und Seide
Damenstrümpfe



Uhren, Bijouterie, Trauringe

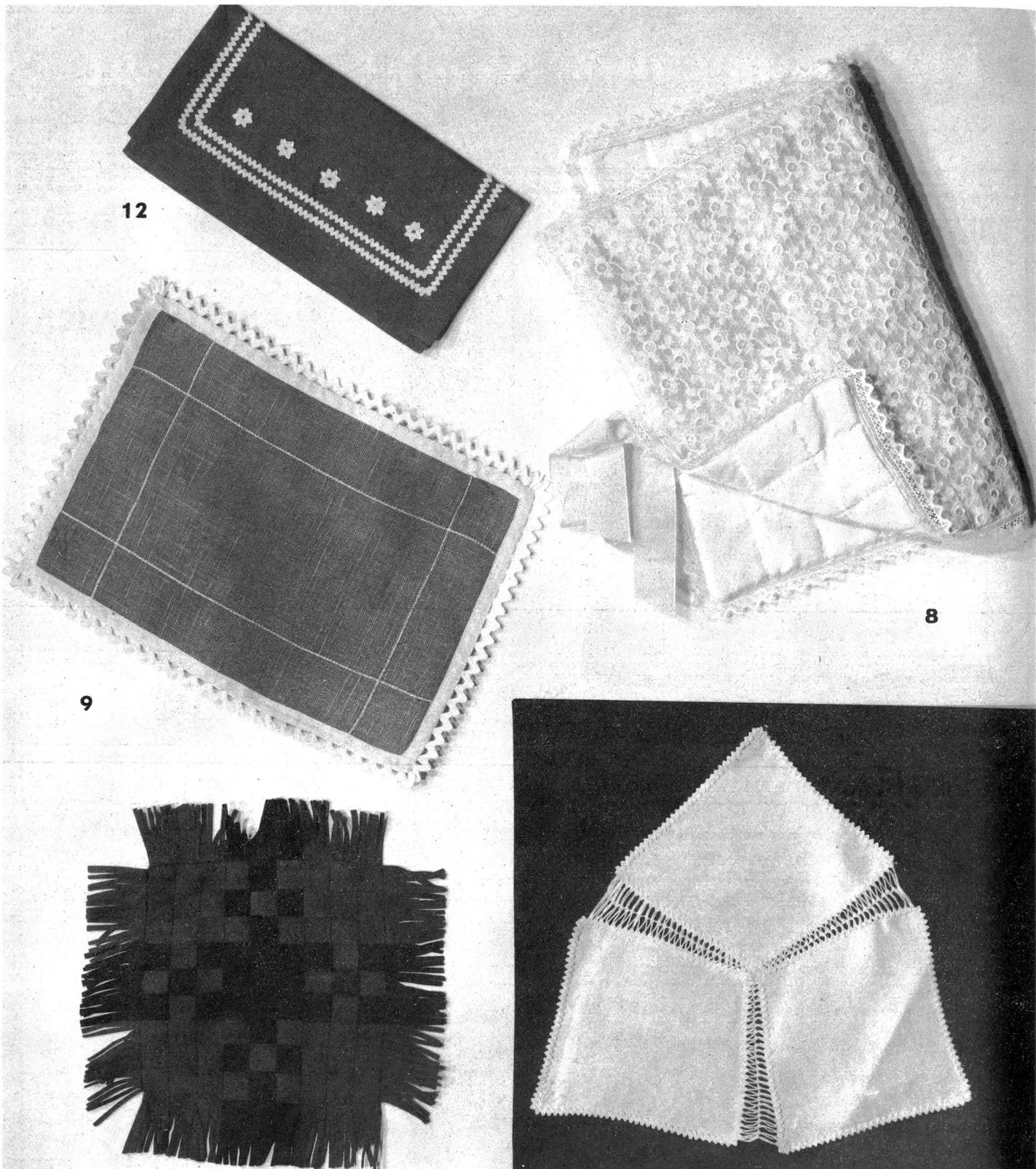
immer vorteilhaft in grosser Auswahl beim Fachmann

W. Rösch Bern, Marktgasse 44



Und die Moral von der Geschicht:
Holen Sie sich bei uns Türvorlagen
aus Gummi, bevor ein Unglück pas-
siert ist. Diese rutschen nicht — und
wirken zudem noch sehr dekorativ.

GUMMI STEIGER
IM SPEZIALGESCHÄFT
BESSER / BILLIGER
AMTHAUSGASSE 1 BERN
STEIGER



11

Handarbeiten

Was man dem Muetti, Tanti oder dem Schwesternchen arbeiten und zu Weihnachten schenken kann!

Nr. 8. Taschentuchsachet aus Spitzenstoff. Das Futter wird auf eine Lage Watte ge-steckt und mit der Aussenseite abgestürzt. Jeder bunte Stoffresten kann dazu verwendet werden. Anstatt einer Lage Watte kann Leinwand genommen werden, was zum Waschen vorteilhafter ist.

Nr. 9. Deckchen aus blauem Leinenstoff. Die Saumnaht wird verdeckt mit einem Filetbändchen und der Aussenrand mit einem dazu passenden Spitzchen verziert.

Nr. 10. Dreieckdeckchen aus kleinen Resten. Umrandet mit kleinen Litzen und die drei Stücke mit einem Zierstich zusammengenäht.

Nr. 11. Flechtdeckchen aus Filz. Eignet sich gut als Möbelschoner unter Blumentopf oder

Vase. Filz ist in jeder Farbe erhältlich (sehr breit). Bedarf: 2mal 5 cm.

Nr. 12. Servietten-Tasche aus farbigem Leinen mit weissen Litzen garniert. Erforderlicher Stoff 25×50 cm. Das Deckstück ist doppelt.

Zu jeder Auskunft ist gerne bereit das Atelier Livia, Wabernstr. 77, Bern.

(Bitte Rückporto in Marken beilegen!)

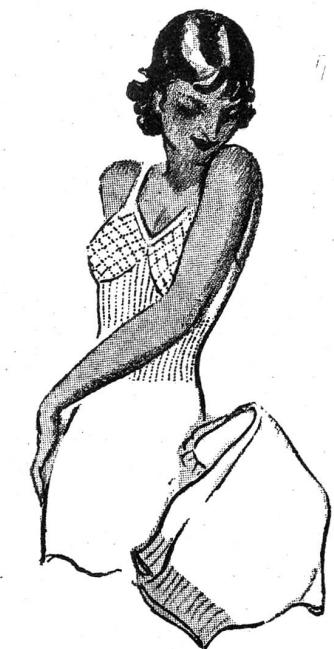
*Ein Wünschzettel
wie man ihn immer wieder liest:*

*Ich wünsche mir
einen
**SERVIER-
BOY**
mit den "denkenden"
Rädern".
erhältlich schon ab:
Fr. 25-*

Teewagen
mit gewöhnlichen Rädern schon zu **Fr. 19.-**

Chr. Rüfenacht A.-G., Spitalgasse 17
Christen & Co. A.-G., Marktgasse 28
Meer & Co. A.-G., Effingerstrasse 21

Jäggi + Wührich



*Reizendes
Damenhemd*

reine Wolle, weiss, rosé und ciel, garantiert
nicht eingehend, 80, 85 und 90 cm Fr. **290**

Hösli

reine Wolle, im ganzen Sitz verstärkt,
Grösse 33, 34, 35 Fr. **290**



*jetzt: Marktgasse 60 beim Käfigturm
BERN*

Telephon 25.931

*Das macht
AM MEISTEN FREUDE!*

Sie haben jetzt ein ganzes Jahr gearbeitet und sich abgeplagt.
Gönnen Sie sich jetzt eine besondere Freude, einen echten Orient-
teppich. Diese sind gar nicht so unerschwinglich, wie man glaubt.

Zum Beispiel:

Pianovorlagen	90×60 cm	ab Fr. 27.—
Bettvorlagen	120×80 cm	ab Fr. 47.—
Diwanvorlagen	150×100 cm	ab Fr. 90.—
Brücken	200×100 cm	ab Fr. 120.—
	200×140 cm	ab Fr. 190.—
Läufer	250/500×100 cm	ab Fr. 135.—
Bettumrandungen	(Läufer und 2 Vorlagen)	ab Fr. 180.—
	Milieux	300×200 cm ab Fr. 195.—



Stettler Teppiche

BERN, AMTHAUSGASSE 1, TEL. 31.453



Spezialgeschäft für

*Qualitätsbestecke, feine Tafelgeräte
moderne Bijouterie, Fezler-Silber*

Der Fränzi Beini



im Frühling



Sommer



Herbst



R. H.
und Winter

"Kannst du mir sagen, was ein Weiser ist?"

"Das ist einer, der nichts mehr fragt,
Herr Lehrer." (Sondagsvriend)

"Donnerwetter, Pero, seit du den Bart abgenommen hast, siehst du wie ein anderer Mensch aus."

"Verzeihung, aber ich heiße nicht Pero . . ."

"Ach nein, auch den Namen hast du geändert."

Professor: "Wo ist mein Hut?"

Garderobefrau: "Auf Ihrem Kopf, wertiger Herr."

Professor: "Na, und wo ist mein Kopf?"

Der Geizhals. Mann: "Dä falsch Franke, wo-n-i gester ha überho, chönnnt i grad zum Fänster uswurfel!" — Frau: "Nei, wart no, gib ne a-me-ne Bättler!" — Mann: "Was, der ganz Franke?"



"Eine heikle Kundin"

Auflösung des Zahlenrätsels von letzter Nr. Aarberg; Daguerre; Raubbau; Irdan; Abend; Narbe; Varen; Ober; Norgine.
Adrian von Bubenberg.

Ein feines Geschäft.

Mutter (zum Sohn, der Ausläufer ist): "Was, nicht einmal den ersten Wochenlohn hat dir der Prinzipal ausbezahlt?"

Sohn: "Es war gerade kein kleines Geld in der Kasse, hat er gesagt — dafür bin ich aber jetzt Komponon!"

"Wann heiratet denn der Herr Bissel eigentlich?"

"In einem Jahr!"

"So? Und freut er sich schon darauf?"

"Und ob! — Er schaut jetzt schon fortwährend auf die Uhr!"

Ein Reisender kommt einfach.

"... also mit Weißwein ist es diesmal nichts! Wünscht Madame vielleicht Rotwein?" — "Ebensowenig! Ich habe Ihnen ja gesagt, daß mein Mann gestorben ist!" — "Aber, Madame, seinen Bordeaux könnten Sie doch aus Pietät weitertrinken!"

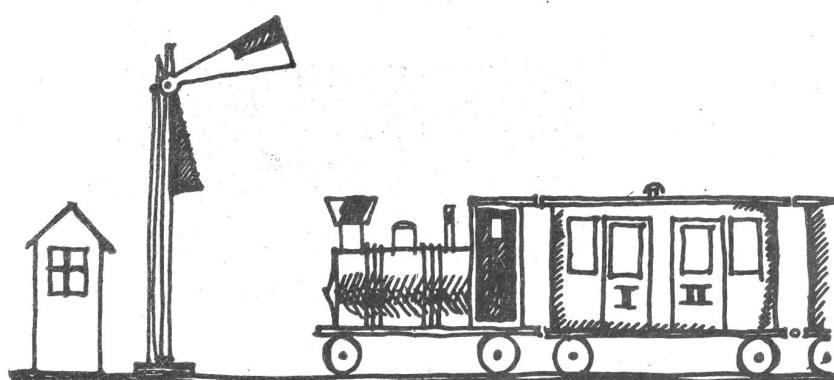
Das schöne Spielzeug vom „Kaiser“

Verlangen Sie den neuen Märklin-Katalog

Eisenbahnen

Autobaukasten

und andere schöne Sachen



KAISER & CO., BERN
A.-G., Marktgasse **SPIELWAREN**

Puppenklinik

Reparaturen billig

K. Stiefenhofer - Affolter
Kornhausplatz 11, I St.



Entwürfe und Verkaufsideen für jede Reklame

Allmendstrasse 36 - Bern
Tel. 25.937

Aber was soll man denn schenken? Etwas, das zugleich siebenvoll ausgewählt ist, erfreut und wenig kostet. Wie wäre es mit etwas Selbstgefertigtem... bitte, lassen Sie mich aussprechen... ich meine nämlich weder den 24. Kaffeewärmer für Tante Anna noch die 40. Sofakissenplatte, die doch nur in den Schrank zu den anderen wandert. Unter selbstgefertigt kann man z. B. auch einen angestrichenen Blumentopf, eine Zeichnung, einen selbstgemachten Bucheinband, ein Album mit eingeklebten Photos von einer gemeinsamen Reise, ja sogar einen Ableger von einer selbstgezüchteten Kaktee verstehen. Solche "Handarbeiten" sind neben Büchern die innerlichsten und kostbarsten Geschenke. Gerade das Buch ist nämlich kein Verlegenheitsgeschenk, sondern es erfordert besonders liebevolle Einfühlung, Interesse und Takt. Mit dem Buch kann man dem andern sagen: ich kenne Dich. Man kann sich aber auch gleichsam mitschenken oder sogar eine Bitte und eine Forderung aussprechen.

Vielleicht ist es wirklich nicht jedermann's Sache, zu schenken, das heißt also, sich hineinzufühlen und sich hineinzufreuen. Trotzdem behaupte ich immer wieder, daß liebevolles Schenken der schönste Beweis eines warmen Herzens ist. Dabei soll man aber nie vergessen, daß nicht nur "was" man schenkt, entscheidend ist, sondern auch "wie" man schenkt.

THEODOR MEYER, BERN
32 Marktgasse 32



Bei Einkauf von praktischen und freudebereitenden Festgeschenken in
Parfümerien, Toiletteartikeln, Bürstenwaren etc.

dann decken Sie Ihren Bedarf bei

STEUBLE-WISSLER

Kramgasse 23
das altrenommierte und bestbewährte Spezialgeschäft seit 1864
5 % Rabattmarken

Das vornehme Geschenk für den Berner

Gedanken von Rudolf von Tavel

Aus Werk und Werkstatt des Erzählers
gesammelt von Adele von Tavel.

Geschenkausgabe in Lwd. mit Schutzhülle Fr. 4.50.

Aus Briefen, Notizen und aus den Werken des Dichters sind die Sinnsprüche über Gott, Natur, Heimat und Menschentum gesammelt. Ein kraftvolles, tiefes Bild ersteht vor uns.

A. FRANCKE AG., VERLAG, BERN

**HERREN-ARTIKEL
DAMEN-WÄSCHE
KINDER-ARTIKEL
UNTERKLEIDER**

IM SPEZIALGESCHÄFT

Z WYGART

SPITALGASSE 40

BERN

Also möglichst ohne Kassenzettel und weihnachtlich verpackt.

Wer sagt da noch, daß Schenken eine schwierige Angelegenheit ist? Nein, es ist kinderleicht, denn man braucht dazu nichts anderes als ein wenig Liebe.



Puppenklinik

Reparaturen billig
K. Stiefenhofer - Affolter
Kornhausplatz 11, I. St.



Tabakpfeifen in grosser Auswahl
Reparaturen
Fr. Schumacher, Drechslerie
Kesslergasse 16
— 5 % Rabattmarken —



Vor Weihnacht zu Rüfenacht!

Bern, Spitalgasse 17. Telephon 21.255

AUF WEIHNACHTEN

zum Göttibatzen
ein Sparheft mit einer

HAUSSPARKASSE



der

Schweizerischen Volksbank Bern



Entwürfe und Verkaufsideen für jede Reklame

Allmendstrasse 36 - Bern
Tel. 25.937



Sonniger Wintertag im Tessin

Blau aus kahlem Baumgezweige
Wirbelt Rauch. Ein Contadino
hartt die leeren Stachelhüllen
Der Kastanien in die Glüten.
Keuchend tritt ein hager Weiblein
Unter laubgetürmtem Tragkorb
Tief aus dunkler Waldesschlucht in den
Sonnenglanz des Nachmittags.

Fast geblendet senkt zum Abhang
Sich ihr Blick, wo wie ein Spiegel
Der Laghetto von Muzzano
Hell aus fahlen Wiesen blinkt.

Sonnenmärchen! . . . Mückensäulen
Stehen zuckend in dem Lichtstrahl.
Mariensäden wehen fächelnd
Mir ums Antlitz. Auf dem rauhen
Steinbesäten Rebweg trommeln
Huttenweibleins Zoccoli dem
Jahresend' den Trauermarsch.

Wimmernd hebt aufsmal das Glöcklein
Von Sureng sein dünnes Klingen.
Drunter auf dem Sträßchen zieht ein
Briester mit der letzten Delung.
Wieder seh' ich dort mein Weiblein.
Vor der Wegkapelle kniet es
Mit dem zentnerschweren Gerlo:
„Santa Vergine, vergönn' mir,
Dass der Mario gesunde!
Denk', was sollt' ich mit dem Häuflein
Bambinetti ganz allein!“

Rot liegt die Collina d'Oro
Unter mir im Sonnenscheiden;
Und am Generoso gleicht der
Schneekranz wie ein Diadem.

Rob. Scheurer.



Für den Weihnachtstisch:
Krippenfiguren, Kerzenhalter- und
ständen. Wachskerzen. Originelle
Guettermodel. Holzspielwaren. Kunst-
topfwaren und Elfenbeinarbeiten.
Textile Handarbeiten aller Art.

Oberländer Heimatwerk
Bärenplatz 4, Bern



Brautleute

besichtigen mit Vorliebe meine
Ausstellung von 40 bis 50
Musterzimmern

Für jedermann etwas Passendes!
Möbelfabrik A BIERI, Rubigen



Beliebte Weihnachtsgaben

schöne Geschenk-Packungen

mit Eau de Cologne und
1 Stück Seife

„4711“ Fr. 3.50, 5.—, 6.25

„Maria Farina“
Fr. 3.50, 4.25, 5.50

„Fantasie-Packungen“
von Fr. 1.75

QUALITÄTS-PRODUKTE
ZU NIEDRIGEN PREISEN

KAISER

Kaiser & Co. A.G., Marktgasse
Bern

VORZÜGLICHE
Parfums
und
Eaux de Cologne
in
grosser Auswahl

Wir sind dankbar unsern werten Abonnenten, wenn sie uns die Gefälligkeit erweisen, die BERNER WOCHE bei ihren Verwandten, Freunden und Bekannten zum Abonnement zu empfehlen

Frauenarbeitsschule Bern

Kapellenstrasse 4, Telefon 23.461

Winterkurse 1938

4. Januar bis 26. März.

Tages-, Vormittags-, Nachmittags und Abendkurse. Unterrichtsstunden: 8—12, 14—18, 19.30—21.30 Uhr.

Unterrichtsfächer: Weissnähen, Kleidermachen, feine Handarbeiten, Handweben, Stricken und Häkeln, Lederarbeiten, Flicken und Maschinenstopfen, Glätten, Kochen.

Prospekte verlangen.

Berufsklassen: Weissnähen, Kleider machen, Knabenkleidermachen, Stickerei.

Anmeldungen frühzeitig erbeten.

Schluss des Anmeldetermins: 5. Februar 1938.

Aufnahmsprüfung: 14. Februar 1938.

Lehrbeginn: 19. April 1938.

Anmeldungen für Kurse und Berufsklassen an das Sekretariat. — Schriftlichen Anfragen Rückporto beilegen.

Die Vorsteherin: Frau F. Munzinger.



Die Weihnachtszeit sieht uns bereit

TRICOT **Frei**

KORNHAUSPLATZ 10 - BERN

Elegante Tricotkleider
Unterwäsche in Wolle und Seide
Damenstrümpfe

SPEZIALGESCHÄFT gediegener
und praktischer Weihnachtsgeschenke

Handschuhe Kravatten
Strümpfe Echarpen
Socken Gamaschen etc.

alles in reichhaltiger Auswahl und zu vorteilhaften Preisen

Elsa Parmigiani

19 Marktgasse 19 BERN Telephon 20.210

Festzeit 1937

Juwelen

moderne goldene
Halsketten, Armbänder
gediegene goldene
Siegelringe
für Damen und Herren
Wappengravierungen
auf Stein, Gold und Silber
aparte Klein- u. Gross-Silberwaren

A. RUOF

BIJOUTERIE ORFÈVRERIE, Christoffelgasse 7, Tel. 24.986

Gründung des Geschäfts 1919



Weihnachtskörbe
Weihnachtskisten
Weine, Liköre, Sekt
Majonnaise
Russischer Salat
Gänseleberpasteten
feine Wurstwaren
Käse, Dessert-Käse
Konserven aller Art
Tafelgeflügel
Wildbret
Fische aller Art
Hummer, Caviar
usw. usw.

Für alle Feiertage
rechtzeitig einkaufen.

Dann können auch unerwartete Gäste kommen
und alle sind überrascht über die kleinen und
grossen Genüsse, die Sie ihnen zum Fest-
schmaus bieten. Nicht vergessen, nach altem
Brauch die Weihnachtsgans oder Weihnachts-
karpfen von

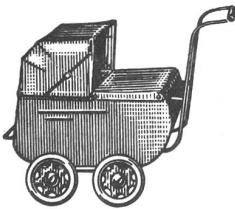
Gaffner, Ludwig & Co.

Marktgasse 61, Telephon 21.591

Für Kinder

Puppen, Puppenwagen,
Puppenmöbel und Bubiräder

finden Sie in grosser Auswahl
im Spezialgeschäft



J. Schindler

Kramgasse 59 - Bern

Praktische Festgeschenke
die immer wieder Freude
bereiten, sind schöne
Lederwaren, sowie
Reiseartikel
aus dem Spezialhaus

K. v. Hoven, Bern

Kramgasse 45 — Kesslergasse 8